

Exo

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
לְוִי: בֵּת-אֵת-וַיִּקַּח לְוִי מִבֵּית אִישׁ וַיֵּלֶךְ
ya-Lawi binti- na-akachukua ya-Lawi kutoka-nyumba mtu Na-akaenda
[H3878](#) [H1323](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3878](#) [H0376](#) [H3212](#)

Basi mtu mmoja wa nyumba ya Lawi akaoa mwanamke Mlawi,

2
טוֹב כִּי-אִתּוֹ וַתֵּרָא בֶן-וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה וַתִּהְיֶה
mzuri kwamba- yeye na-akamwona mwana na-akazaa mwanamke Na-akapata-mimba
[H0853](#) [H7200](#) [H3205](#) [H0802](#) [H2029](#)
הָיָה וַתִּצְפְּנֵהוּ יְרֵחִים: שְׁלֵשָׁה וַתִּצְפְּנֵהוּ
yeye mitatu miezi na-akamficha
[H1931](#) [H3391](#) [H7969](#) [H6845](#)

naye mwanamke huyo akapata mimba, akazaa mtoto wa kiume. Alipoona mtoto huyo ni mzuri, akamficha kwa miezi mitatu.

3
וְלֹא-יָבִילָהּ עוֹד־הַצְּפִינֹתָ וַתִּקַּח-לָהּ גִּמְאֵ וַתִּמְכְּרָהּ
Na-hakuweza tena zaidi kumficha na-akachukua- kwake sanduku la-mafunjo
[H3808](#) [H3201](#) [H5750](#) [H6845](#) [H3947](#) [H8392](#) [H1573](#)
וַתִּמְכְּרָהּ וַתִּחַמְרָהּ וַתִּצְפְּנֵהּ וַתִּשָּׂם וַתִּשָּׂם וַתִּשָּׂם וַתִּשָּׂם
na-akaliweka mtoto na-akamweka na-kwa-ubani kwa-lami na-akalipaka
[H3206](#) [H0853](#) [H2203](#) [H2564](#)
בְּסוּף-עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר: וַתִּשָּׂם וַתִּשָּׂם וַתִּשָּׂם
katika-manyasi kando-ya- ukingo wa-mto
[H5488](#) [H8193](#) [H2975](#)

Lakini alipoona hawezi kumficha zaidi, akamtengenezea kisafina cha mafunjo, akakipaka lami. Kisha akamweka huyo mtoto ndani yake, akakificha katikati ya matete kando ya ukingo wa Mto Naili.

4
וַתִּתְצַב וַאֲחֹתוֹ מִרְחֶק לְדַעְתָּהּ מֵהָ-יַעֲשָׂה לָהּ
Na-akasimama dada-yake kwa-mbali kujua nini- kitafanywa kwake
[H3320](#) [H0269](#) [H7350](#) [H3045](#) [H4100](#)

Dada ya huyo mtoto akasimama mbali ili kuona kitakachompata mtoto.

5
וַתֵּרֶד וַתִּרְדַּף בֵּת-פָּרְעָה לְרִחְוֵי עַל-הַיָּאֵר וַנַּעֲרֹתֶיהָ וַחֲלֵמָה
Na-akashuka binti- ya-Farao kuoga katika- mto wakitembea
[H3381](#) [H1323](#) [H6547](#) [H7364](#) [H2975](#) [H5291](#) [H1980](#)
עַל-יָד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֵת-הַתְּבֵהּ בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח
kando-ya- ukingo wa-mto na-akaona na-akachukua
[H3027](#) [H2975](#) [H7200](#) [H0853](#) [H8392](#) [H8432](#) [H5488](#) [H7971](#)
אֵת-אֲמָתָהּ וַתִּקַּח וַתִּקַּח
na-akalichukua mjakazi-wake
[H0519](#) [H3947](#) [H0853](#)

Ndipo binti Farao akateremka mtoni Naili kuoga, nao wahudumu wake wakawa wanatembea ukingoni mwa mto. Binti mfalme akaona kisafina katikati ya manyasi, akamtuma mmoja wa watumwa wake wa kike kukichukua.

וְתַחְמוּל na-akamhurumia H2550	בְּכִה akilia H1058	נְעֵר mvulana H5288	וְהִנְהֵ- na-tazama- H2009	הַיְלֵד mtoto H3206	אֶת- □ H0853	וְתִרְאֶהוּ na-akamwona H7200	וְתִפְתַּח Na-akafungua	6
			זֶה: huyu H2088	הַעֲבְרָיִם wa-Waebrania H5680	מִיְלֵדִי kutoka-watoto H3206	וְתֹאמֶר na-akasema H0559	עָלִיו juu-yake	

Alifungua kisafina akaona mtoto ndani yake. Mtoto alikuwa akilia, akamhurumia. Akasema, “Huyu ni mmoja wa watoto wa Kiebrania.”

אִשָּׁה mwanamke H0802	לְךָ kwako	וְקִרְאתִי na-nikamwite H7121	הַאֵלֶיךָ Je-niende H3212	פְּרַעְהָ ya-Farao H6547	בֵּת- binti- H1323	אֶל- kwa- H0413	אָחִיתִי dada-yake H0269	וְתֹאמֶר Na-akasema H0559	7
	הַיְלֵד: mtoto H3206	אֶת- □ H0853	לְךָ kwako	וְתִינֵק na-akumnyonyeshe H3243	הַעֲבְרָיִת Waebrania H5680	מִן kutoka	מִיִּנְקָת mwenye-kunyonyesha H3243		

Ndipo dada wa huyo mtoto akamuuliza binti Farao, “Je, niende nikakutafutie mmoja wa wanawake wa Kiebrania akulelee huyu mtoto?”

אֶת- □ H0853	וְתִקְרָא na-akamwita H7121	הַעֲלֵמָה msichana H5959	וְתִלְךָ na-akaenda H3212	לְכִי Nenda H3212	פְּרַעְהָ ya-Farao H6547	בֵּת- binti- H1323	לָהּ yeye	וְתֹאמֶר- Na-akamwambia- H0559	8
							הַיְלֵד: wa-mtoto H3206	אִם mama H0517	

Binti Farao akamjibu, “Ndiyo, nenda.” Yule msichana akaenda akamleta mama wa mtoto.

וְהִינְקֶהוּ na-umnyonyeshe H3243	הִיָּה huyu H2088	הַיְלֵד mtoto H3206	אֶת- □ H0853	הִילִיכִי Mchukue H3212	פְּרַעְהָ ya-Farao H6547	בֵּת- binti- H1323	לָהּ yeye	וְתֹאמֶר Na-akamwambia H0559	9
	הַיְלֵד mtoto H3206	הָאִשָּׁה mwanamke H0802	וְתִקָּח na-akamchukua H3947	שְׂכָרְךָ ujira-wako H7939	אֶת- □ H0853	אֶתְּךָ nitakupa H5414	וְאָנִי na-mimi H0589	לִי kwangu	
							וְתִינְקֶהוּ: na-akamnyonyesha H5134		

Binti Farao akamwambia, “Mchukue huyu mtoto unisaidie kumlea, nami nitakulipa.” Basi yule mwanamke akamchukua mtoto na kumlea.

לְבָן kama-mwana	לָהּ kwake	וְיִהְיֶ- na-akawa- H1961	פְּרַעְהָ ya-Farao H6547	לְבֵת- kwa-binti- H1323	וְתִבְאֶהוּ na-akamleta H0935	הַיְלֵד mtoto H3206	וְיִיגְדֵל Na-akakua H1431	10	
	מְשִׁיתָהוּ: nilimtoa H4871	הַמַּיִם maji H4325	מִן- kutoka-	כִּי kwa-sababu	וְתֹאמֶר na-akasema H0559	מֹשֶׁה Musa H4872	שְׁמוֹ jina-lake H8034	וְתִקְרָא na-akamwita H7121	

Mtoto alipokua, akampeleka kwa binti Farao, naye akawa mwanawe. Akamwita jina lake Mose akisema, “Nilimtoa kwenye maji.”

וַיֵּרָא	אֲחִיו	אֶל-	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וַיִּגְדַּל	הֵהֱמ	בַּיָּמִים	וַיִּהְיֶה	11
na-akaona	ndugu-zake	kwa-	na-akatoka	Musa	na-akakua	hizo	katika-siku	Na-ikawa	
H7200	H0251	H0413	H3318	H4872	H1431	H1992	H3117	H1961	
מֵאַחֵיו:	עֲבָרֵי	אִישׁ-	מִכָּה	מִצְרַיִם	אִישׁ	וַיֵּרָא	בְּסֻבְּלוֹתָם		
kutoka-ndugu-zake	Mwebrania	mtu-	akimpiga	Mmisri	mtu	na-akaona	mizigo-yao		
H0251	H5680	H0376	H5221	H4713	H0376	H7200	H5450		

Siku moja, baada ya Mose kukua, akaondoka kwenda walikokuwa watu wake, na akachunguza jinsi walivyokuwa wakifanya kazi ngumu. Akamwona Mmisri akimpiga Mwebrania, mmojawapo wa watu wake.

אֶת-	וַיִּגְדַּל	אִישׁ	אֵין	כִּי	וַיֵּרָא	וְכֹה	כֹּה	וַיִּפֹּן	12
□	na-akampiga	mtu	hakuna	kwamba	na-akaona	na-huku	huku	Na-akatazama	
H0853	H5221	H0376	H0369		H7200	H3541	H3541	H6437	
					בְּחוּל:	וַיִּטְמְנֶהוּ	הַמִּצְרַיִם		
					katika-mchanga	na-akamficha	Mmisri		
					H2344	H2934	H4713		

Mose akatazama huku na huko asione mtu yeyote, akamuua yule Mmisri, akamficha mchangani.

וַיֹּאמֶר	נָצִים	עֲבָרִים	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי-	וַתֵּהָא	הַשְּׁנַיִם	בַּיּוֹם	וַיֵּצֵא	13
na-akasema	wakigombana	Waebrania	watu	wawili-	na-tazama	ya-pili	siku	Na-akatoka	
H0559		H5680	H0376	H8147	H2009	H8145	H3117	H3318	
					רַעְדִּי:	תִּכְה	לְמָה	לְרִשָּׁע	
					mwenzako	unampiga	kwa-nini	kwa-mwovu	
					H7453	H5221	H4100	H7563	

Kesho yake akatoka, akaona Waebrania wawili wakipigana. Akamuuliza yule aliyekosa, "Mbona unampiga Mwebrania mwenzako?"

וַיֹּאמֶר	עָלֵינוּ	וְשַׁמְטִי	שֵׁר	לְאִישׁ	שָׁמָּה	מִי	וַיֹּאמֶר	14
Na-akasema	juu-yetu	na-mwamuzi	mkuu	kuwa-mtu	aliyekuweka	ni-nani	Na-akasema	
H0559	H2026	H8199	H8269	H0376		H4310	H0559	

אָכַן	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וַיִּרְא	הַמִּצְרַיִם	אֶת-	הַרְגֵת	כְּאִשֶּׁר	אָמַר	אֵתָה
hakika	na-akasema	Musa	na-akaogopa	Mmisri	□	ulivyomwua	kama	unasema	wewe
H0403	H0559	H4872	H3372	H4713	H0853	H2026		H0559	

וַיִּשְׂמַע
jambo imejulikana
[H1697](#) [H3045](#)

Yule mtu akamjibu, "Ni nani aliyekufanya mtawala na mwamuzi juu yetu? Je, unataka kuniua kama ulivyomuua yule Mmisri?" Ndipo Mose akaogopa na kuwaza, "Jambo lile nililofanya lazima limefahamika."

וַיִּכְרַח	מֹשֶׁה	אֶת-	לְהֵרֵג	וַיִּבְקַשׁ	הַיָּה	וַיִּדְבֹּר	אֶת-	פָּרְעֹה	וַיִּשְׂמַע	15
na-akakimbia	Musa	□	kumwua	na-akatafuta	hili	jambo	□	Farao	Na-akasikia	
H1272	H4872	H0853	H2026	H1245	H2088	H1697	H0853	H6547	H8085	
עַל-	וַיִּשָּׁב	מִדְּוָן	בְּאֶרֶץ-	וַיִּשָּׁב	פָּרְעֹה	מִפְּנֵי	מִפְּנֵי	מִפְּנֵי	מֹשֶׁה	
kando-ya-	na-akakaa	ya-Midiani	katika-nchi-	na-akakaa	Farao	kutoka-mbele-ya	kutoka-mbele-ya	kutoka-mbele-ya	Musa	
	H3427	H4080	H0776	H3427	H6547	H6440	H6440	H4872		

וַיִּבְאֵר:
kisima
[H0875](#)

Farao aliposikia jambo hili, alijaribu kumuua Mose, lakini Mose akamkimbia Farao na kwenda kuishi katika nchi ya Midiani, akaketi kando ya kisima.

אֶת־ □	וַתִּמְלֹאנָה na-wakajaza	וַתְּדַלְּנָה na-wakateka	וַתִּבְאֶנָּה na-wakaja	בְּנֹת binti	שִׁבְעַ saba	מִדְיָן wa-Midiani	וּלְכַהֵן Na-kwa-kuhani	16
H0853	H4390	H1802	H0935	H1323	H7651	H4080	H3548	

וַיִּבְרָא wa-baba-yao	זָאן kondoo	לְהַשְׁקוֹת kuwanywasha	הַרְהִיטִים mabirika
H0001	H6629	H8248	

Kuhani wa Midiani alikuwa na binti saba, nao wakaja kisimani ili kuchota maji na kujaza hori kwa ajili ya kunyweshea mifugo ya baba yao.

וַיִּוְשְׁעוּ na-akawaokoa	מֹשֶׁה Musa	וַיִּקָּם na-akasimama	וַיִּנְדָּשׁוּם na-wakawafukuza	הַרְעִים wachungaji	וַיִּבְאֵי Na-wakaja	17
H3467	H4872		H1644		H0935	

זֵאנָם: kondoo-zao	אֶת־ □	וַיִּשָּׁק na-akawanywasha
H6629	H0853	H8248

Baadhi ya wachungaji wakaja wakawafukuza hao wasichana. Ndipo Mose akainuka, akawasaidia na kunywesha mifugo yao.

הַיּוֹם: leo	בָּא kuja	מִהֲרָתָן mmeharakisha	מִדְּוַע kwa-nini	וַיֹּאמֶר na-akasema	אֲבִיהֶן baba-yao	רְעוּאֵל Reueli	אֶל־ kwa-	וַתִּבְאֶנָּה Na-wakarudi	18
H3117	H0935		H4069	H0559	H0001	H7467	H0413	H0935	

Hao wasichana waliporudi nyumbani kwa Reueli baba yao, akawauliza, “Imekuwaje leo mmerudi mapema hivyo?”

דָּלָה kuteka	וְנִם־ na-pia-	הַרְעִים wa-wachungaji	מִיָּד kutoka-mkono	הִצִּילָנוּ alituokoa	מִצְרַיִם Mmisri	אִישׁ mtu	וַתֹּאמְרֵן Na-wakasema	19
H1802	H1571		H3027	H5337	H4713	H0376	H0559	
			וְהָצֵאן: kondoo	אֶת־ □	וַיִּשָּׁק na-akawanywasha	לְנוּ kwetu	דָּלָה aliteka	
			H6629	H0853	H8248		H1802	

Wakamjibu, “Mmisri mmoja alituokoa kutoka mikononi mwa wachungaji. Pia mtu huyo alituchotea maji na kunywesha mifugo.”

הָאִישׁ mtu	אֶת־ □	עֲזַבְתָּן mlimwacha	זֶה huyu	לְמַה kwa-nini	וַיֵּאָדוּ na-yuko-wapi	בְּנֹתָיו binti-zake	אֶל־ kwa-	וַיֹּאמֶר Na-akasema	20
H0376	H0853		H2088	H4100	H0346	H1323	H0413	H0559	
						לָחֵם: chakula	וַיֹּאכַל na-ale	לּוֹ yeye	קָרְאֵן mwiteni
						H3899	H0398		H7121

Akawauliza binti zake, “Yuko wapi? Mbona mmemwacha? Mkaribisheni ale chakula.”

בְּתוּ binti-yake	צִפּוֹרָה Sipora	אֶת־ □	וַיִּתֵּן na-akampa	הָאִישׁ mtu	אֶת־ pamoja-na-	לְשִׁבַּת kukaa	מֹשֶׁה Musa	וַיִּנְאֹל Na-akakubali	21
H1323	H6855	H0853	H5414	H0376	H0854	H3427	H4872	H2974	

לְמוֹשֶׁה:
kwa-Musa
[H4872](#)

Mose akakubali kukaa kwa huyo mtu, ambaye alimpa Mose binti yake aliyeitwa Sipora amwoe.

22

נִגַּד	אָמַר	כִּי	גֵרְשֹׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֶּן־	וַתֵּלֶד
mgeni	alisema	kwa-sababu	Gershomu	jjina-lake	□	na-akamwita	mwana	Na-akazaa
H1616	H0559		H1647	H8034	H0853	H7121		H3205

פ	נִכְרִיָּה:	בְּאֶרֶץ	הָיְתָה
¶	ya-kigeni	katika-nchi	nimekuwa
	H5237	H0776	H1961

Sipora alizaa mtoto wa kiume, naye Mose akamwita Gershomu, akisema, “Nimekuwa mgeni katika nchi ya kigeni.”

23

בְּנֵי־	וַיֵּאָנְחוּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	הָהֵם	הָרְבִיּוֹת	בְּיָמָיו	וַיְהִי
wana-	na-wakalia	wa-Misri	mfalme	na-akafa	hizo	nyingi	katika-siku	Na-ikawa
	H0584	H4714	H4428	H4191	H1992		H3117	H1961

הָאֱלֹהִים	אֶל־	שׁוֹעָתָם	וַתֵּעַל	וַיִּזְעַקוּ	הָעֶבְרָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל
Mungu	kwa-	kilio-chao	na-ikapanda	na-wakapiga-kelele	kazi	kutoka-	wa-Israeli
H0430	H0413	H7775	H5927	H2199	H5656		H3478

מִן־	הָעֶבְרָה:
kutoka-	kazi
	H5656

Baada ya muda mrefu, mfalme wa Misri akafa. Waisraeli wakalia kwa huzuni katika utumwa wao, walilia na kilio chao cha kutaka msaada kwa ajili ya utumwa kikamfikia Mungu.

24

אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נְאֻמָּתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע
na-	agano-lake	□	Mungu	na-akakumbuka	kulia-kwao	□	Mungu	Na-akasikia
H0854	H1285	H0853	H0430	H2142	H5009	H0853	H0430	H8085

אֶת־	וַאֲת־	יִצְחָק	אֶת־	אֲבְרָהָם
na-	na-	Isaka	na-	Ibrahimu
H3290	H0854	H3327	H0854	H0085

Mungu akasikia kilio chao cha huzuni, akakumbuka Agano alilofanya na Abrahamu pamoja na Isaki na Yakobo.

25

וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּדַע	אֱלֹהִים:	ס
Na-akaona	Mungu	□	wana	wa-Israeli	na-akajua	Mungu	§
H7200	H0430	H0853		H3478	H3045	H0430	

Kwa hiyo Mungu akawaangalia Waisraeli na kuwahurumia.